

“You’re Mistaken About Islam”

Hi there Sue,

I was sent a copy of your article A Short Look at Six World Religions. Having studied most of them in school years ago, and then in seminary, I had a pretty good knowledge of things, but as with many things, I haven’t really thought about the Hindus or the Buddhists for some 30 years! While you read this note, keep in mind that I am a born-again Christian, who lives in Spain, works in Spain and Morocco and is professionally dedicated to translating texts (English/Spanish and a long list of etc.) so I do know a bit about languages.

I found the Moslem part interesting, but I do disagree about a thing or two. One must consider two things before getting into Islam...its founder married a rich widow, so by the time he was 20, he was married, and had no need to work (unlike us and the rest of humanity at that time), so he dedicated his time to meditation and searching....for God I would imagine. He entered into contact with Judaism, and with the early years of Christianity. Therefore, when you start looking at the Koran and the Moslem faith, there are many, many things that are taken out of Judaism....no pork, no shellfish, and a long list of etc, etc. When you see them praying, they use a string of beads just like a rosary! And there are also many, many aspects that are from the early Christian faith. (Remember that the first Christians were much more Jewish in their thinking that most of us could ever be!)

As I said at the beginning, my work is 100% dedication to translation and there is a clear translation problem with Allah/God when it comes to Islam. The word God for us who speak English is fine, but if you speak Spanish, the word is Dios, and if you speak Arabic, it is Allah (when written in English format, and if it is in the Spanish format, it is Al). Saying that the Moslems do not believe in the same God as us Christians do is totally mistaken. The whole problem stems from a translation error. In Spain, most of the “modern” Moslems, when they say their prayers in Spanish, the use the word “Dios”, and not the word “Al.” Today, when it comes to translating, it is considered correct to not translate proper nouns in a text, therefore, when the Koran was translated into English, you translated everything, and the Arabic word Allah was made to sound English and therefore considered to be another god. (To give you another example....I live in Seville in southern Spain, but here in Seville, the name of the city is Sevilla, and most people want the city to be called Sevilla, and not Seville. Does this mean that Seville is one city and Sevilla is another? No, of course not) This is the same problem with God and Allah. How many born again Christian use the word Jehovah to describe the God of Abraham? Does that mean they are two different Gods? Of course not. Is the God of the Old Testament different from the God of the New? One again, of course not!

If you consider for a moment that Allah is not Yav nor God, then you are pulling the rug out from under the feet of the many missionaries who have spend years trying to take Christianity to the Moslems.

After being raised in the US in an active, church-going Christian family, and having lived abroad for 30 years, I have discovered that the western version of Christianity has become altered over the centuries to adapt to cultural implications of various nations. Our beliefs

have incorporated heathen beliefs and customs, which are accepted, but are about as far from the truth as can possible be! (sorry about so many examples) We exchange presents at Christmas, and have a tree and the like, including Santa Claus, who was a saint. Where did it all come from?? First of all, Christ was not born on December 25. Based on the Bible description, and knowing weather conditions in the Mediterranean, I am sure that it was more like March or April, and according to my studies, historically, the Wiseman visited Christ about July, so really, the best time of the year to have Christmas would be July, but change the business world on that point! Then, we have a tree....that all comes from the pre-Christian beliefs in northern Europe and England...the druids used to think that the (oak) trees died in winter because the gods left, so they decorated them to get the gods to come back....and they did, in Spring! Over the years, pine trees were decorated, and then people started bringing them into their houses, and the like. If you get down to the bottom line, then if you want to really celebrate Christ's birthday, then we'll have to throw out the heathen tree! The celebration in December 25....it is only 4 days later than the celebration of the coming of winter, a heathen practice in Stoneage (UK). Personally, I would rather celebrate Christmas and gift giving in July, with no strings attached, but then business is business!!

Thank you so much for taking the time to send such a thoughtful and educational letter! You have obviously gained a great deal of perspective in your time in Europe, and I appreciate all the things you've shared with me.

I would like to address your comment "Saying that the Moslems do not believe in the same God as us Christians do is totally mistaken." If you re-read my reasons for this statement, they have nothing to do with the word for God in English and Arabic, and everything to do with the character of Allah and of the God of the Bible. Because the article was written as a time-constrained radio transcript (aimed at a Christian audience), I was limited in what I could say. A strong case can certainly be made for the perspective that Muslims and Christians differ in our understanding of how God is revealed in the Bible and the Qur'an. I suppose it's something like the old story of the three blind men encountering different parts of an elephant: one felt its tail and said the animal was like a rope, the second felt its trunk and said it was like a tree, and the third felt its hide and said it was like a house. I do believe that because the Bible is inspired and the Qur'an is not, we can trust what the Bible says and must see the Qur'an as a man-made book that, as you point out, borrows from both Judaism and Christianity. Thus, one view of God is correct and the other, while containing some truth about God, is incomplete and incorrect.

You mention the work of Christians trying to evangelize Muslims (an amazing task!). I see a parallel between their calling and Paul's sermon at the Areopagus, where he invoked the unknown god the Greeks worshipped and suggested that he could identify that unknown god for them, taking them from what they already knew to unfamiliar theological territory.

It's always hard, when we're trying to fit a large subject into a short amount of time, to strike the right balance between simplicity and accuracy. To be honest, my statement about Allah not being the same as the God of the Bible was directed at the well-meaning people who mistakenly believe "we all worship the same God with different names: God, Allah, Brahman, Buddha. . ." Certainly, Islam and Christianity have many points of similarity, particularly in terms of the fact they are both monotheistic, but there are too many Christians who don't understand the huge and significant differences.

I really appreciated your comments about the cultural aspects of Christianity. I think it's a challenge to Christians in every culture, in every time in history: to stick to Biblical Christianity and leave out what is cultural. As Paul wrote in 1 Cor. 4:6, "Do not go beyond what is written." A lot of people

equate American (or Western) Christianity with Biblical Christianity, and they're not the same! You gave the excellent example of how we celebrate Christmas, by using imported pagan symbols and dates. I have also seen a difference in the way many American Christians view the use of alcohol compared to European Christians, and when one culture's taboos are imposed on another, misunderstandings occur and opportunities for bridge-building can be lost.

Thanks for sharing your thoughts with me.

Sue Bohlin
Probe Ministries